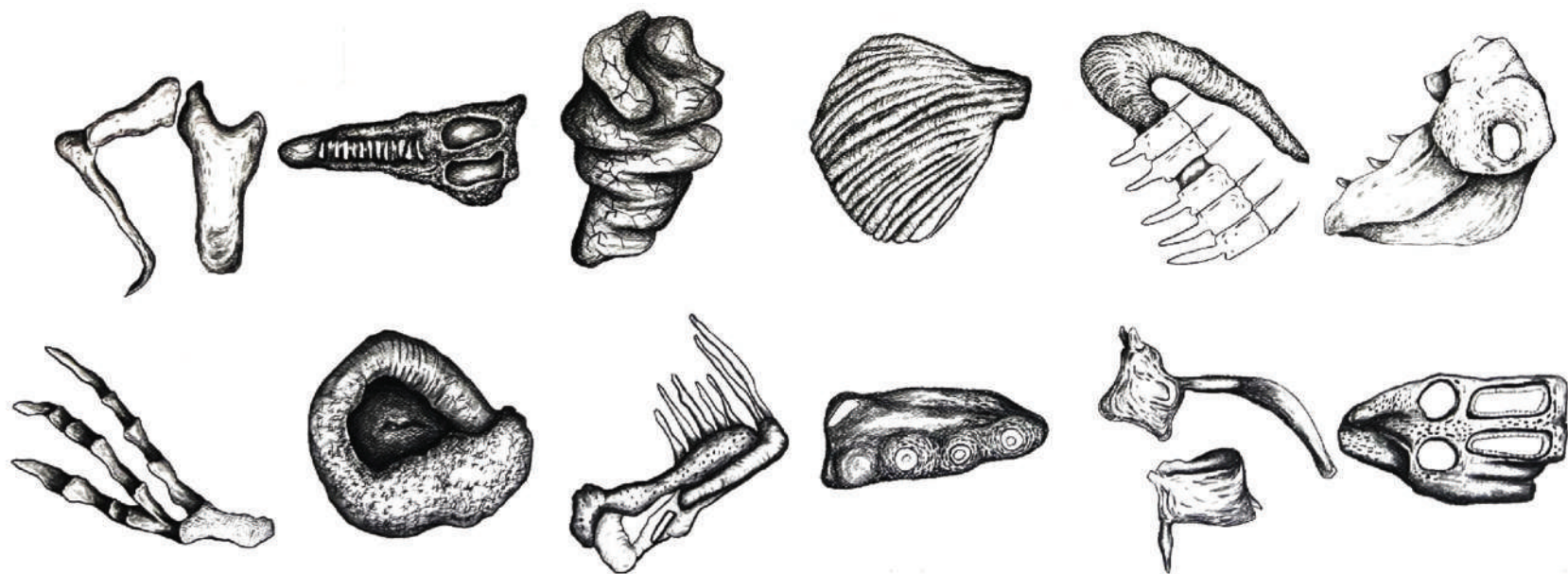




CLUSTER OF MATTER
تراكمات

01\11 > 06\11

2022

2022

معرض فني
solo exhibition
BOCHRA TABOUBI



Cluster of matter

"Cluster of matter" is an exhibition whereby a new narrative around the paleontological heritage of the city of Metlaoui is introduced through drawings, installations and videos. The exhibition presents a reinvented visual index that aims to embody the paleontological richness of the southwest mining basin of Tunisia. This visual index regroups a register of speculations about the fauna and the flora that could have existed, the cross section of layers of sedimentary matter that could have remained and an altered replica of an archive that could have been preserved.

The artistic approach of Bochra Taboubi relies on exploring landscapes, archives and paleontological research to create chimerical forms and creatures that have a scientific reference. As monochromatic drawings might be the center of her artistic practice, through the exhibition, it transcends to other mediums allowing her vision and artistic speculations to take various forms.

The lines that Bochra Taboubi traces through her artwork intertwine Past and Present, real and chimerical, Art and Science overlap with the lines that could have traced a different story of the territory in an aim to shed the light on an emerging recognition about some forgotten questions.

Zeyneb Raissi, curator of the exhibition

تراكمات

"تراكمات" هو معرض فني يقدم سرد جديد حول التراث الحفري لمدينة المتلوي و ذلك من خلال رسوم و تركيبات فنية و مقاطع سمعية بصرية . يقدم المعرض فهرس مرئي تم "اعادة اختراعه" يهدف إلى تجسيد التراث الحفري بالحوض المنجمي في جنوب غرب تونس. يجمع هذا الفهرس سجل التخمينات حول الحيوانات و النباتات التي كان من الممكن ان تكون موجودة، و مقاطع عرضية لطبقات المواد الرسوبية التي كان من الممكن أن تبقى و نسخ معدلة من الارشيف الذي كان من الممكن الحفاظ عليه.

تعتمد المقاربة الفنية لبشرى الطوبوي على استكشاف المناظر الطبيعية، الأرشيفات و البحوث الحفرية من أجل خلق أشكال و كائنات خيالية ذات مرجعية علمية. قد تكون الرسومات أحادية اللون مركزا لممارساتها الفنية إلا انها من خلال المعرض تعتمد على محامل اخرى سامحة لرؤيتها و تخميناتها الفنية بأخذ أشكال مختلفة.

الخطوط التي تتبعها بشرى الطوبوي من خلال أعمالها الفنية تجمع الماضي و الحاضر ، الحقيقي و الخيالي ، الفن و العلم و تتداخل مع الخطوط التي كان من الممكن أن تنسج قصة مختلفة للمنطقة و ذلك بهدف تسليط الضوء على إدراك ناشئ حول بعض الأسئلة المنسية.

قيمة المعرض، زينب الرايسي

Strata Of perpetual Clusters

Zeyneb Raissi

During a visit to the paleontological and compared anatomy department of the natural history museum in Paris, Bochra Taboubi came across specimens found in the southwest of Tunisia. One of which was "Dyrosaurus Phosphaticus", first of its kind, discovered in Metlaoui and named after the phosphate of the region. Having no prior knowledge about the paleontological heritage in Gafsa or in Tunisia, Bochra's interest was sparked. She began a journey of going through archives and paleontological research with the intention of finding answers to the questions she had.

طبقات التراكم الدائم

زينب رايسي

خلال زيارة لها لقسم علم الحفريات و التشریح المقارن بمتحف التاريخ الطبيعي بباريس، صادفت بشرى الطبوبي عينات من جنوب غرب تونس كان أحدها "ديروسيروس فوسفاتيکوس"، الأول من نوعه أكتشف في المتلوي و سمي على فسفاط المنطقة. عدم وجود معرفة سابقة لها بالتراث الحفري في قفصة أو في تونس أثار إهتمام بشرى فبدأت رحلة بحث في الأرشيفات و البحوث الحفريّة للعثور على إجابات للأسئلة التي راودتها.

Along the search she started to collect visual references of Corcodyliformes, molluscs and turtles, the main specimens that existed in Metlaoui. Due to the scarcity of the documentation, Bochra had the idea of creating a chimerical visual index of the fauna and the flora and so as to achieve a re-imagination of the missing parts of the archive. This speculative register foregrounds dissected emblematic specimens of the region and asserts itself as a form of criticism about the parts of history that has been taken away under the pretense of science and the cover of the colonialism.

كما قامت أيضا بجمع مراجع مرئية عن تمساحيات الشكل، الرخويات و السلاحف التي تمثل العينات الرئيسية التي كانت موجودة في المتلوي و بسبب ندرة الوثائق خطرت لبشرى فكرة إنشاء فهرس بصري خيالي للحيوانات و النباتات و ذلك لخلق "إعادة تخيل" الأجزاء المفقودة من الأرشيف. يبرز هذا السجل التخميني تشريحا لعينات رمزية من المنطقة ويتخذ شكل من أشكال النقد حول أجزاء التاريخ المنتزعة بحجة العلم و تحت غطاء الاستعمار.

To further consolidate her research and in hopes of finding remaining specimens and documentation, Bochra Taboubi went on a field research in Metlaoui and attempted to access the Mining Museum which was burned down in 2011 and closed ever since. During this trip, she also explored the landscapes of the villages of "Chekmou", "Selja" and "Loussaief" and took visual notes to complete the missing parts of the research. These visual notes that portray sedimentary mountains, highly exploited lands, remains of the Eocene Epoch (56 million to 33.6 million years ago) and footprints of a colonial past brought the research to the reality and fueled the intention of valorizing the extant.

لتعزيز بحثها و على أمل العثور على عينات و وثائق متبقية أجرت بشرى بحث ميداني في المتلوي في محاولة للوصول إلى متحف المناجم الذي تم حرقه في سنة 2011 و أغلق منذ ذلك الوقت. خلال هذه المعاينة اكتشفت أيضا المناظر الطبيعية لقرى "شاكمو"، "ثالجة" و "الوصيف" و أخذت ملاحظات بصرية لإستكمال الأجزاء المفقودة في البحث. هذه الملاحظات التي تجمع الجبال الرسوبية ، الأراضي المستغلة بشكل كبير مع بقايا " العصر الأيوسيني" (قبل 56 مليون إلى 33.6 مليون سنة) و آثار أقدام الماضي الاستعماري، نقلت البحث إلى الواقع وغذت نية تثمين ما هو باق.

As the strata of research came along with the strata of the artwork, the exhibition began to take shape allowing drawings, installations and a layout of the research to partake in a dialogue between mediums. Throughout the space of the exhibition, an invitation is sent to the local community of Metlaoui to participate in a conversation about the paleontological richness of the region intending to address various problematics through the lens of Art and Science.

مع ظهور طبقات البحث جنباً إلى جنب مع طبقات العمل الفني ، بدأ المعرض الفني في التبلور سامحاً للرسومات و التركيبات البصرية و البحوث الحفرية بالمشاركة في محادثة بين الوسائط البصرية. من خلال مساحة المعرض الفني تُرسل دعوة إلى المجتمع المحلي في المتلوي للمشاركة في حوار حول الثراء الحفري للمنطقة يطرح عديد الإشكاليات من خلال عدسة العلم و الفن .

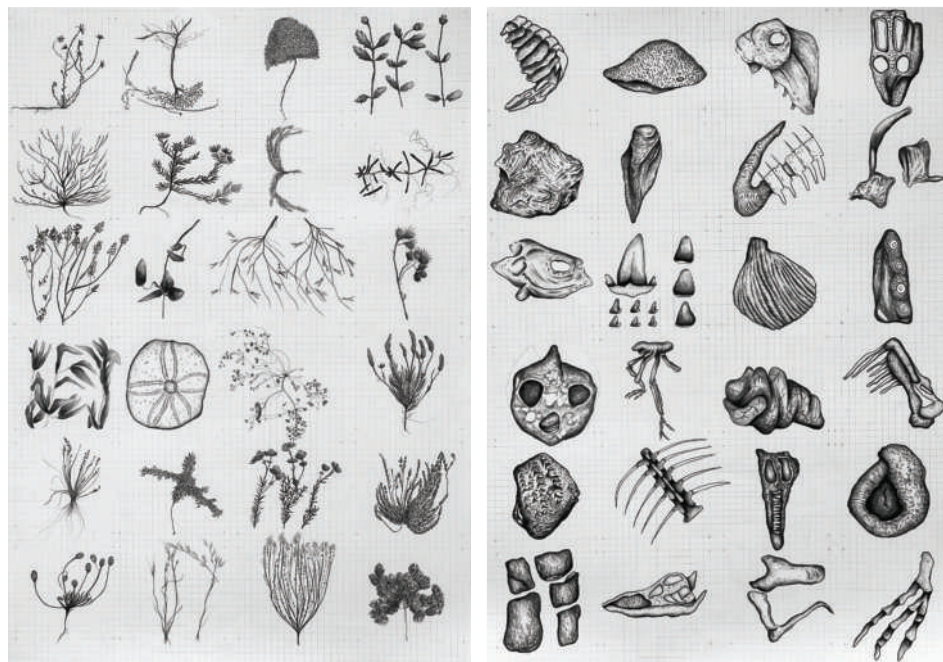
Artworks

الأعمال الفنية

Visual Index / مؤشر مرئي

A chimerical visual register foregrounding an artistic diversion of the extant, endangered and extinct fauna and flora of the region of Gafsa.

سجل بصري خيالي يبرز تحولاً فنياً للحيوانات و النباتات الموجودة، المنقرضة و المهددة بالانقراض في منطقة قفصة



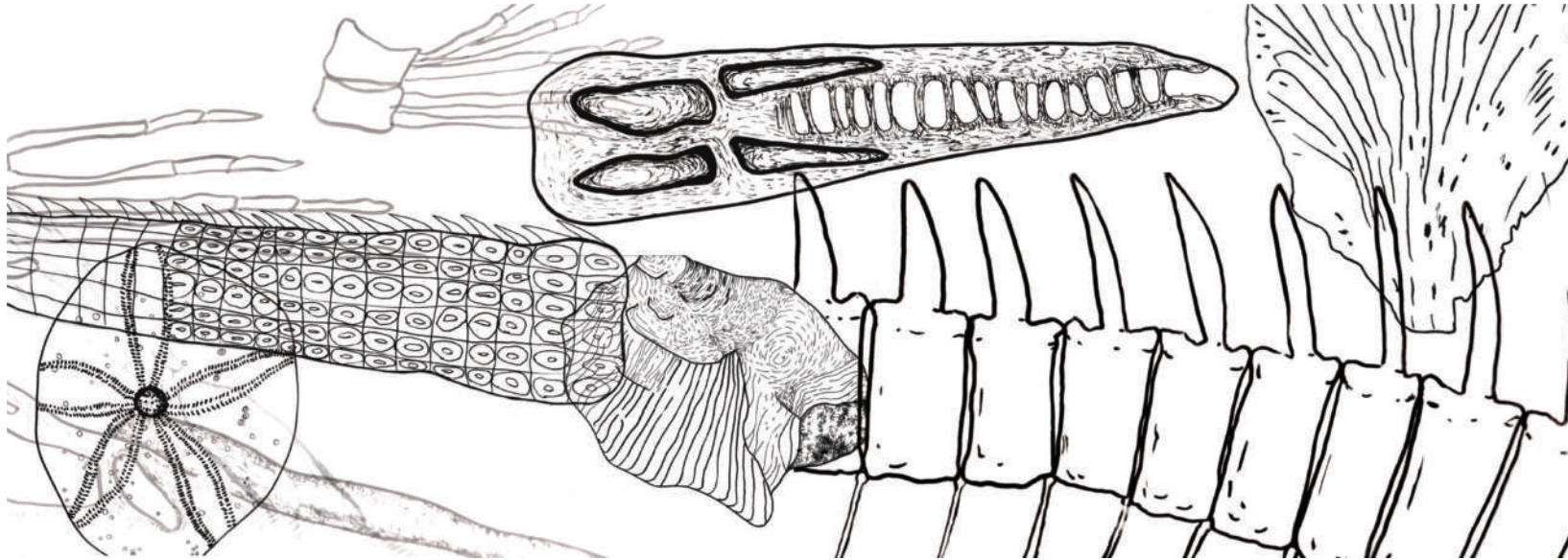
Diptych
Graphite on paper
72 cm x 102 cm

لوحة مزدوجة
جرافيت (رصاص أسود) على ورق
102 سم x 72 سم

Clusters / أكوام

A register regrouping all the specimens derived from paleontological research displayed on tracing paper and therefore allowing layers to be perceived differently through distinct angles

سجل يعيد تجميع جميع العينات المستخرجة من الأبحاث الحفرية معروض على ورق شفاف سامحا للطبقات بأن تدرك من خلال زوايا مختلفة



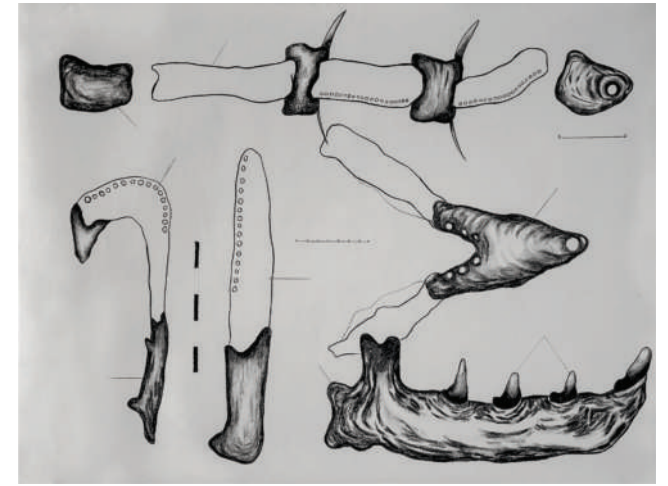
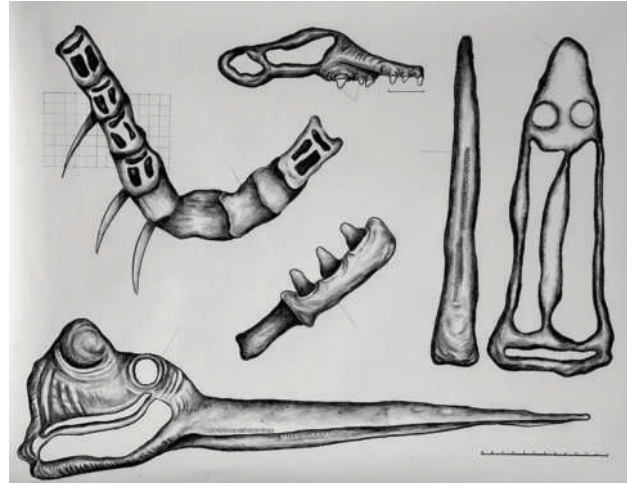
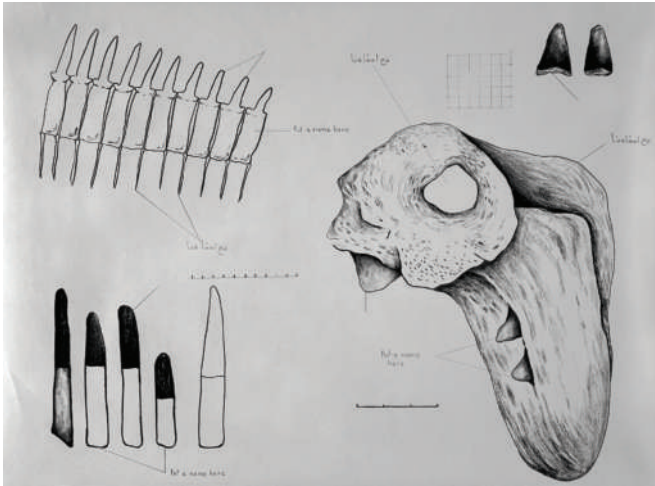
Installations (2) (detail)
Drawing on tracing paper, glass
100 cm x 100cm

تركيب فني (تفصيل)
رسم على ورق شفاف، زجاج
100 سم x 100 سم

Cross-over / تقاطع

An imaginary taxonomy born from a speculative approach whereby hybrid chimerical creatures with empty annotations are displayed

تصنيف خيالي ولد من مقارنة تخمينية يعرض كائنات خيالية هجينة مرفقة بتعليقات توضيحية فارغة



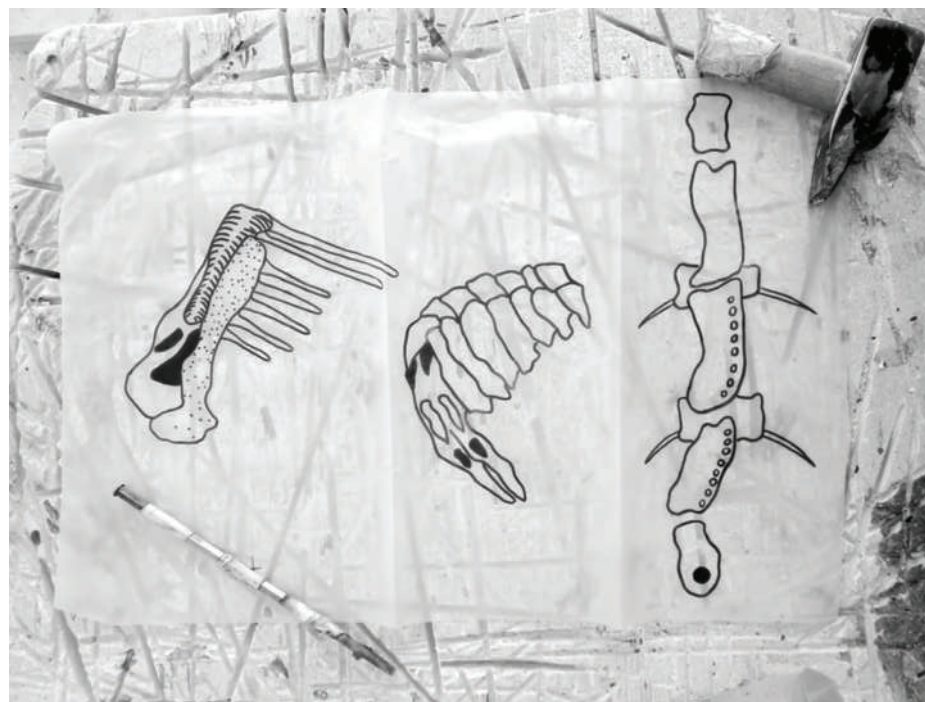
Triptych
Graphite on paper
62,5 cm x 47,3 cm

لوحة ثلاثية
جرافيت (رصاص أسود) على ورق
62.5 سم x 47.3 سم

Unravel / تفكك

A chimerical creature sculpted on sedimentary matter interacting with acid mirroring the effect of erosion on fossilized matter due to natural forces and human exploitation.

كائن خيالي منحوت على مادة رسوبية تتفاعل مع الحمض يعكس بذلك تأثير التآكل على المادة المتحجرة بفعل القوى الطبيعية و إستغلال الانسان



Installation
Stone engraving, Acid.
48 cm x 30 cm x 2 cm

تركيب
حفر على الحجر، حمض
48 سم x 30 سم x 2 سم

دير / Dyr

A 1:2 scale drawing of "Dyrosaurus Phosphaticus" the emblematic paleontological discovery of Metlaoui immersed in a dialogue with a biosphere constituted of similar spatio-temporal specimens (derived from paleontological references)

رسم بمقياس 2:1 لـ "ديروزوروس فوسفاتييكوس" الاكتشاف الحفري الرمزي للمتولي، مغمور في حوار مع محيط حيوي يتكون من عينات مكانية زمانية مشابهة له و مشتقة من مراجع حفريّة



Video, black and white, 16/9, 9'43
Directing: Bochra Taboubi
DOP - Editing: Yasser Jeridi
Sound design: Hannah Krichen Schneider

مقطع سمعي بصري ، أبيض وأسود ، 16/9 ، 9'43
إخراج: بشرى الطوبوي
مونتاج و تصوير: ياسر الجريدي
تصميم الصوت: هناء كريشين شneider

“متحف التاريخ الطبيعي بالمتلوي” / Notebooks (MNHNM)

An altered replica of a document from an archive presenting a list of some of the specimens found in the region of metlaoui

نسخة معدلة من وثيقة من الأرشيف تقدم قائمة لبعض العينات الموجودة في المتلوي



Specimens removed for studies / عينات أزيلت للدراسة

unreachable and slightly unrecognizable shadows of "Dyrosaurus Phosphaticus", "Sauropod" , " Gafsaichelys" and "Spinosaurus Aegypticus" emblematic creatures of the southwest paleontological basin of Tunisia.

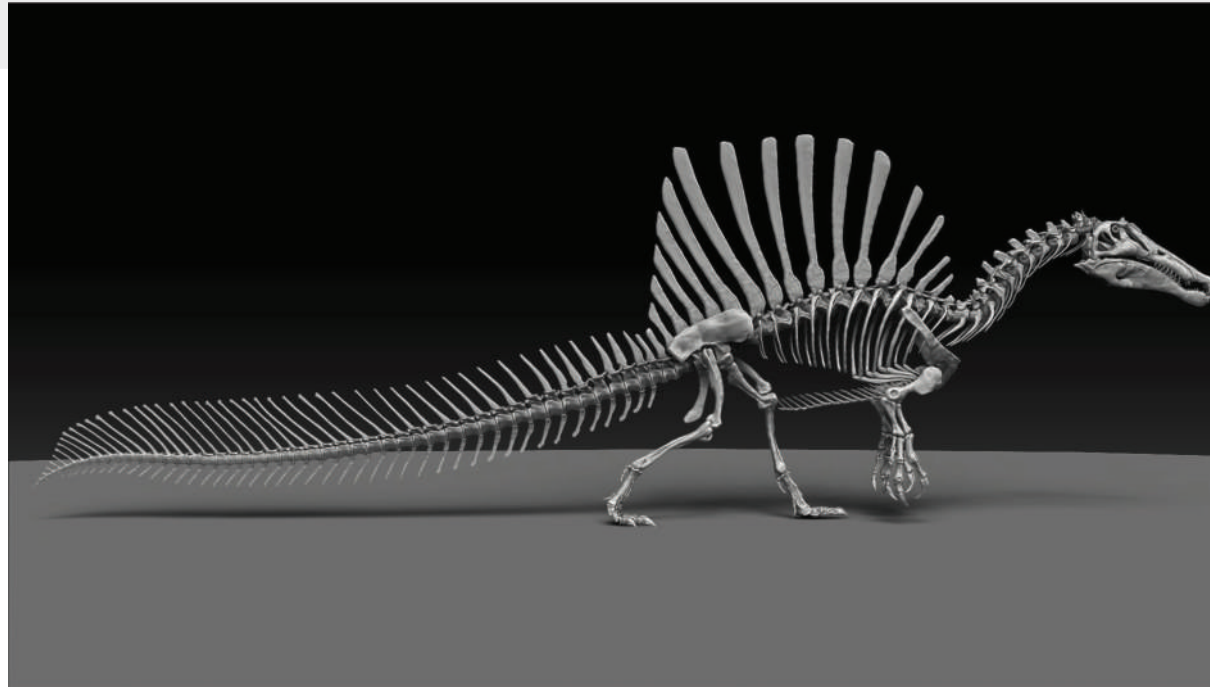
ظلال يصعب الوصول و التعرف عليها لـ "ديروزوروس" "فوسفاتييكوس" "سوروبود" قفصشيلز" و "سبينوزيروس ايجبتيكوس" وهي الكائنات الرمزية للحوض الجنوبي الغربي في تونس



Replica / تطابق

A 3d replica of "Spinosaurus Aegyptiacus" covered in phosphate waste highlighting the link between excessive exploitation of the land and the extinction of specimens

نسخة طبق الأصل ثلاثية الأبعاد لـ "سبينوزيروس ايجبتيكوس" مغطاة بنفايات الفسفاط تسلط الضوء على الصلة بين الاستغلال المفرط للأرض و انقراض العينات



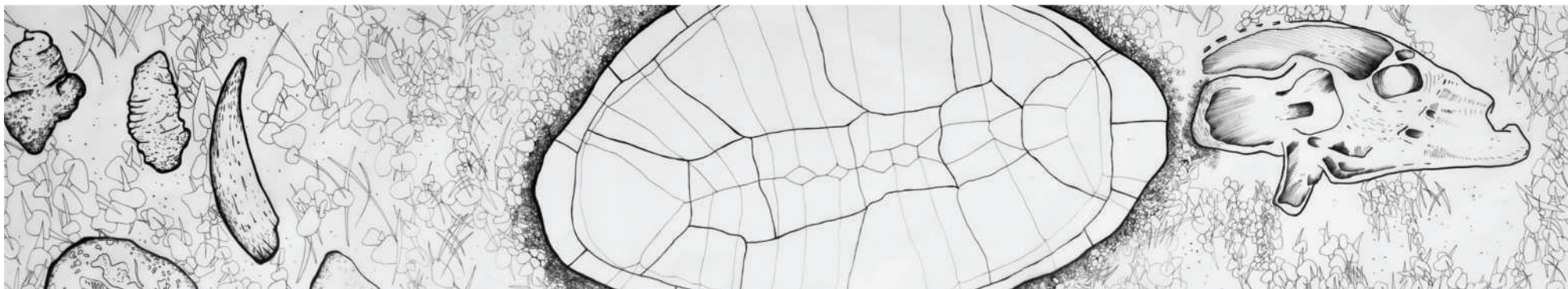
Installation
3D plastic print
Phosphate waste
225 cm length

تركيب
طباعة بلاستيكية ثلاثية الأبعاد
نفايات فوسفات
الطول 225 سم

A - B / أ - ب

A band of tracing paper symbolizing the sedimentary process and presenting abstract forms and creatures educed from paleontological research.

شريط من ورق شفاف يرمز إلى العملية الرسوبية و يعرض أشكال و كائنات تجريدية استخرجت من البحوث الحفرية



Diptych (detail)
Ink on tracing paper
37,5 cm x 158 cm

لوح مزدوج (تفصيل)
حبر على ورق نسخ
37.5 سم x 158 سم

• **Bochra Taboubi (1993,Tunis)**

Visual artist and product designer graduated from the Higher Institute of Fine Arts of Tunis. She is interested in organic shapes, biomimicry and the relationship between Human and Nature. These biological and philosophical inquiries take the form of drawings, installation and video portraying an artificial life with fictitious creatures to invent a fabulatory repertoire that is questioning human's issues through the lens of Art and Science.

• **بشرى الطبوبي (1993، تونس)**

فنانة تشكيلية ومصممة متخرجة من المعهد العالي للفنون الجميلة بتونس. تهتم في دراساتها بالأشكال العضوية والعلاقة بين الإنسان والطبيعة. يأخذ هذا البحث البيولوجي والفلسفي شكل رسومات و بحوث و تركيبات ومقاطع سمعية بصرية لخلق "تصنيف تخيلي". تعمل بشكل أساسي على فكرة الحياة التخمينية و خلق مرجع سريلي خاص في محاكاة بين الطبيعة والخيال لنقد اسئلة منسية و طرح عديد الإشكاليات من خلال عدسة الفن والعلم.

Cluster of matter , Bochra Taboubi, Metlaoui, 2022

Curator : Zeyneb Raissi

Production manager : Yasser Jridi

Thanks to : Yaser Jridi, Zeyneb Raisi, Mohamed Messai, Chokri Brahmi, Dr Mohamad Bazzi, Başak Şenova, Octopus programme-Kamel Izaar foundation, Municipality of Metlaoui, AFAC, L'Art rue, Shaden Ghehieuèche, Mariem Hbaieb, National Federation of Tunisian Communes

تراكمات، بشرى الطبوبي، المتلوي، 2022

قيمة المعرض: زينب الرايسي
مدير الانتاج: ياسر جريدي

شكر ل: ياسر جريدي، زينب الرايسي، محمد مسعي، السيد شكري براهيم، الدكتور محمد بزي، باشاك شنوفا، برنامج الأخطبوط - مؤسسة كمال لزعر، بلدية المتلوي، آفاق، الشارع الفن، شادن غيويشة، هناء كريشين شحيدر، مريم حبيب، الجامعة الوطنية للبلديات التونسية

تصميم غرافيك:

Maze Laboite



مشروع مدعوم من قبل آفاق- الصندوق العربي للفنون والثقافة



وتفنن - تونس الإبداعية في إطار إنشاء وتوزيع المنح المنفذة من قبل الشارع الفن

L'Art Rue
الشارع فن



Graphic design :

maze laboite



Project supported by AFAC - the arab fund for arts and culture

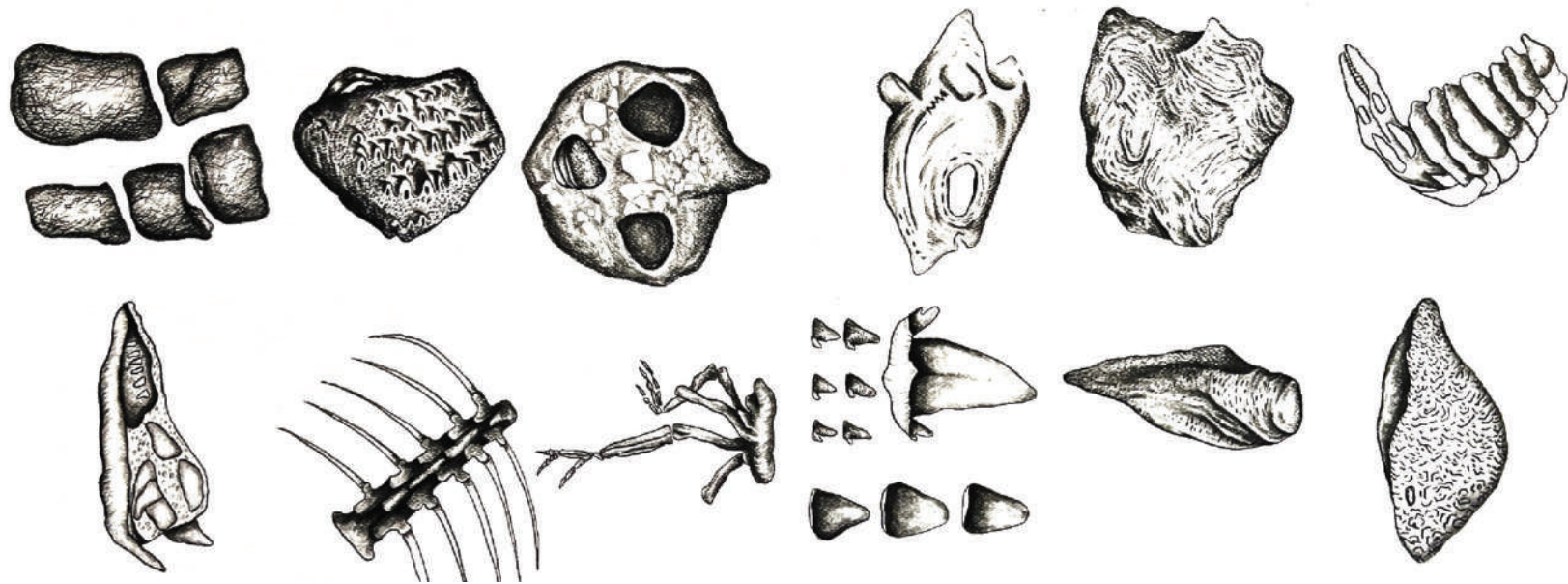


And Tfannen- Tunisie créative within the framework of creation and distribution grants implemented by l'Art Rue

L'Art Rue
الشارع فن







METLAQUI'S OLD CHURCH

كنيسة المتلوي القديمة